

vidisset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: noli flere. Et accéssit, et tégit lóculum. (Hi autem, qui portábant, steté-runt.) Et ait: adolécens, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor, et magnificábant Deum, dicétes: quia prophéta magnus surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

**ogióles a todos gran miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: ¡Un gran profeta ha surgido entre nosotros y Dios ha visitado a su pueblo!**

### Ofertorio (Salmo XXXIX)

**E**XPÉNTANS expectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudivit deprecationem meam, et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

**CON PACIENCIA, aguardando estuve al Señor, y volvió a mí su mirada, y oyó mi ruego; puso en mi boca un cántico nuevo, un himno en loor de Nuestro Dios.**

### Oración-Secreta

**T**UA NOS, Dómine, sacraménta custódi-ant: en contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dominum nostrum.

**SEÑOR, que tus Sacramentos nos guarden, y nos defiendan siempre contra las asechanzas del demonio. Por Nuestro Señor Jesucristo, etc.**

### Comunión (San Juan VI)

**P**ANIS, quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

**EL PAN que yo daré es mi carne, que servirá para la vida del mundo.**

### Oración-Poscomunión

**M**ENTES nostras et córpora possideat, quæsumus, Dómine, doni cælestis operatio: ut non noster sensus in nobis, sed júgiter ejus prævéniat efféctus. Per Dóminum.

**HAZ, SEÑOR, que la virtud del don celestial, santifique nuestras almas y nuestros cuerpos: para que no sea nuestra naturaleza la que mande en nosotros, sino la gracia de este Sacramento. Por Jesucristo Nuestro Señor.**

### Antífona Mariana (desde Santísima Trinidad hasta Adviento)

**S**ALVE, REGINA, Mater misericórdia; Vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Hevæ, Ad te suspirámus, gemétes et flentes In hac lacrimárum valle. Eia ergo, advocáta nostra, Illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, Nobis post hoc exílium osténde: O clemens, o pía, o dulcis virgo Maria!

**DIOS TE SALVE, Reina y Madre de misericordia, Vida, dulzura y esperanza nuestra: Dios te salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva; A ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, Señora abogada nuestra, Vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos Y, después de este destierro, muéstranos a Jesús, Fruto bendito de tu vientre. ¡Oh clementísima! ¡oh piadosa! ¡oh dulce Virgen María!**

  
Fraternidad Sacerdotal San Pío X  
**TEXTOS PROPIOS DE LA  
SANTA MISA**

### 15º Domingo después de Pentecostés

(2ª clase - Ornamentos verdes)

**C**ON ESTE Domingo suele coincidir en los mañitines la lectura del libro sagrado de Job de aquel venerable patriarca, piadoso y rico, de la tierra de Idumea, a quien Satanás quiso tentar, con ánimo dañado de ver si realmente servía a Dios con desinterés, o bien porque le había colmado de honores y de hacienda.

Satanás, que nunca está ocioso y tiene ordenadas todas sus huestes para tentar a los pobres mortales, se presenta a Dios cierto día y le pide permiso para tentar a Job y privarle de sus riquezas, de la consideración y fama que tenía y de su misma salud corporal, y así sucedió.

En poco tiempo, Job lo fué perdiendo todo, y vióse precisado a limpiarse sus purulentas llagas, desnudo sobre un inmundo basurero.

La tentación vendrá también para nosotros, pues el ángel de Satanás azotó al mismo S. Pablo. Pero en medio de todo saldremos triunfadores por la esperanza firme que tenemos en la poderosa ayuda de Aquél que nos amó, de Aquél de quien el santo Job decía: “Yo bien sé que mi Redentor vive, y que en el último día he de resucitar de la tierra, y que estos mismos ojos le contemplarán. Un día también oiré la voz de Dios, el cual alargará su diestra al que es obra de sus manos.”

Pasada la prueba, en la cual fué hallado fiel servidor, Job recibió por duplicado todo lo que antes había poseído.

Pues bien, la Iglesia, representada en Job, pide hoy a Dios que la purifique, ampare, salve y go-

bierno (Or.). Con el Salmista exclama: “Inclina, Señor, tus oídos y óyeme, porque soy pobre e indigente... (Int.).

Luego con el Salmo del Ofertorio, y haciéndose eco del santo Job, dice también: “He esperado al Señor, y al fin me ha mirado y ha oído mi oración, y ha puesto en mis labios un cántico nuevo, el cántico de las almas cristianas resucitadas a la vida de la gracia. Por lo cual justo y “bueno es alabar al Señor y pregonar sus misericordias” (Of.). Él es verdaderamente un Dios grande y Rey grande sobre toda la tierra (Alel.).

La Epístola refiérese enteramente a la vida sobrenatural, que el Espíritu Santo dió a las almas en las fiestas de Pentecostés. “Si vivimos a impulsos del Espíritu Santo, obremos como movidos por Él “siendo por lo mismo humildes, mansos y caritativos con los que pecan, máxime al considerar que nosotros mismos somos flacos, y tal vez más que ellos; razón por la cual S. Felipe Neri decía todos los días al Señor: “Señor, tenedme de vuestra mano; porque si no, capaz soy de hacer traición”. Repasemos esa Epístola, porque en ella se encierran muchas y muy prácticas y saludabilísimas enseñanzas, análogas a las del Evangelio, que es hoy el de la resurrección del hijo de la viuda de Naín.

Esa viuda representa a la santa Iglesia que llora también a tantos hijos suyos muertos, muertos a la vida de la gracia por el pecado. Pero viene el Verbo divino, viene Jesús, y adivinando sus ruegos, los resucita mediante la confesión sacramental; y para que no vuelvan a morir eternamente,

deposita en sus mismos cuerpos mortales un germen, una medicina de inmortalidad que les permita resucitar en el día postrero (Com.).

### Introito (Salmo LXXXV, 1-3)

**I**NCLINA, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. - Ps. Lætifica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi. V. Gloria Patri.

**I**NCLINA, Señor, tu oído a mis súplicas, y escúchame; salva, Dios mío, a tu siervo, que espera en Ti; ten piedad de mí, Señor, porque a Ti he clamado todo el día. - Sal. Alegra el alma de tu siervo; porque a Ti, Señor, tengo elevada mi alma. V. Gloria al Padre.

### Oración-Colecta

**E**CCLÉSIAM tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et, quia sine te non potest salva consistere, tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat.

**P**URIFICA, Señor, y fortalece a tu Iglesia con una continua misericordia; y ya que sin Ti no puede subsistir salva, haz que sea siempre gobernada por tu gracia. Por Nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que vive y reina.

### Epístola (Gálatas V, 25-26; VI, 1-10)

*El Padre eterno, fuente esencial de toda paternidad, nos regenera con la gracia del Espíritu Santo y nos comunica las riquezas de Jesucristo, elevándonos así hasta el conocimiento experimental de su sabiduría y de su caridad infinitas.*

**F**RATRES: si spírítu vívimus, spírítu et ambulémus. Non efficiámur inanis gloriæ cupidí, ínvicem provocánte, ínvicem invidénte. Fratres, et si præoccupátus fuerit homo in áliquo delícto, vos, qui spírítuáles estis, hujúsmodi instrúite in spírítu lenitátis considerans teípsum, ne et tu temptéris. Alter altérius ónera portáte, et sic adimplébitis legem Christi. Nam si quis exístimat se áliquid esse, cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum probet unusquísque, et sic in semetípso tantum glóriam habébit, et non in áltero. Unusquísque enim onus suum portábit. Commúnícet autem is, qui catechizátur verbo, ei, qui se catechizat, in ómnibus bonis. Nolíte erráre: Deus non irridétur. Quæ enim semináverit homo, hæc et metet. Quóniam qui séminat in carne sua, de carne et metet corruptiónem: qui autem séminat in spírítu, de spírítu metet vitam

**H**ERMANOS: Si vivimos del Espíritu, dejémonos también guiar por el Espíritu. No seamos ávidos de vanagloria, hostigándonos y envidiándonos mutuamente. Hermanos, si alguno, como hombre que es incurriere en algún delito, vosotros que sois espirituales, amonestadle con espíritu de mansedumbre, y consideraos a vosotros mismos, para que no seáis también tentados\*. Sobrellevaos mutuamente, y así cumpliréis la Ley de Cristo. Porque si alguno cree ser algo, no siendo nada, él mismo se engaña. Mas, pruebe cada cual su obra, y así tendrá gloria sólo en sí mismo, y no en otro. Porque cada cual llevará su propia carga. Y el que es enseñado en

\* Al caído hemos de darle siempre la mano, para que pueda levantarse, aunque más no sea para que hagan lo mismo con nosotros, cuando lo necesitemos; porque ¿quién es el que no cae alguna vez?

ætérrnam. Bonum autem faciénte, non deficiámus: témpore enim suo metémus, non deficiénte. Ergo dum tempus habémus, operémur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fidei.

**la palabra de Dios, asista con todos sus bienes al que le enseña\*\*.** No os engaños, Dios no puede ser burlado. Porque lo que el hombre sembrare, eso también cosechará. Y así, el que siembra en su carne, de la carne cosechará corrupción\*\*\*; mas, el que siembra en el Espíritu, el Espíritu cosechará la vida eterna. No nos cansemos, pues, de hacer bien, porque a su tiempo recogeremos el fruto, si no desfallecemos. Y así, mientras tenemos tiempo, hagamos bien a todos, y mayormente a aquellos que por la fe son de nuestra misma familia.

\*\* Efectivamente, el predicador del Evangelio y el que, por misión divina, se dedica a enriquecer espiritualmente al prójimo, tiene derecho a vivir de su trabajo, lo mismo que cualquier otro obrero, y regatearle ese derecho es sectarismo rabioso.

\*\*\* El sensual siembra para la carne, todo lo que hace es para halagarla; por eso no puede recoger sino corrupción.

### Gradual (Salmo XCI)

**B**ONUM est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. V. Ad anuntiándum mane misericordiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

**BUENO ES** alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Celebrando por la mañana tu misericordia, y tu verdad por la noche.

### Aleluya (Salmo XCIV)

**A**LLELÚIA, ALLELÚIA. V. Quóniam Deus magnus dóninus, et rex magnus super omnem terram. Allelúia.

**ALELUYA, ALELUYA V.** Porque el Señor es Dios grande, y Rey grande sobre toda la tierra. Aleluya.

### Evangelio (San Lucas VII, 11-16)

*Las lágrimas de la madre-Iglesia, simbolizadas en las de la pobre viuda de Nain, obtienen de Dios todos los días la resurrección de numerosos hijos, muertos por el pecado, a la vida sobrenatural de la gracia.*

**I**n illo témpore: Ibat Jesus in civitátem, quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiósá. Cum autem adpropinquáret portæ civitátis, ecce defúnctus efferébátur filius únicus matris suæ: et hæc vídua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum

**EN AQUEL TIEMPO:** Iba Jesús a una ciudad llamada Nain he iban con Él sus discípulos y una gran muchedumbre. Y cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda, e iba

